

Журнал входит в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертации на соискание ученой степени доктора и кандидата наук

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ. СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ

<i>Земцов А.Н.</i> Развитие педагогических инструментов формирования политической культуры военнослужащих по призыву.....	8
<i>Илюшкина Е.А.</i> Перспективы применения искусственного интеллекта в вузовском образовании	14
<i>Козырев Д.А.</i> Институт управления человеческим капиталом в рамках образовательной среды вуза	19
<i>Креславская Т.А., Голубева Т.А., Личак Н.А., Ушакова Н.Е.</i> Развитие технологий формирования познавательных учебных действий младших школьников: аспекты организации коммуникативного сотрудничества участников образовательного процесса	23
<i>Стебляк В.В., Чернов А.С., Лоткин И.В.</i> Инновационный потенциал современного вузовского образования: педагогический аспект.....	29
<i>Попова Е.В.</i> Педагогические условия применения проектной деятельности для активизации патриотического воспитания в начальной школе.....	33
<i>Синь Шули.</i> Исследование интеграции идеологии и политики учебной программы в курсы менеджмента в открытых университетах.....	39
<i>Солдатова О.С.</i> Влияние самообразовательной деятельности на формирование стратегической компетенции студентов неязыковых специальностей в процессе обучения английскому языку	46
<i>Скляренко И.С., Хайрутдинова И.В., Якупов Ф.А.</i> Условия формирования компетенций в дополнительном профессиональном образовании в МВД России.....	53
<i>Хахалин С.И., Ульянова М.А.</i> Применение игровых технологий при обучении географии в условиях СПО: на примере имитирования ситуаций интервью, пресс-конференции и совещания.....	58
<i>Чернышев В.П., Приходько Н.К., Мацко А.И., Бербенец О.А.</i> Выбор спортивной специализации на начальном этапе обучения в вузе как педагогическая проблема.....	62
<i>Чумак Л.В., Куликова Л.Б., Яцула Т.В.</i> Образование в Йемене в период британского правления 1839–1967 гг.	66

Учредитель: ООО «РУСАЙНС»

Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС 77-67798 выдано 28.11.2016
ISSN 2587-8328

Адрес редакции: 117218, Москва, ул. Кедрова, д.14, корп. 2
E-mail: s.p.o@list.ru
Сайт: spo-magazine.ru

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

Горшкова Валентина Владимировна – д-р пед. наук, проф., декан факультета культуры, завкафедрой социальной психологии СПбГУП; **Дудулин Василий Васильевич** – д-р пед. наук, доц., Военная академия Российских войск стратегического назначения; **Ежова Галина Леонидовна** – канд. пед. наук, доц., Российский государственный социальный университет; **Клименко Татьяна Константиновна** – д-р пед. наук, проф. кафедры педагогики Забайкальского государственного гуманитарно-педагогического университета им. Н.Г. Чернышевского; **Лейфа Андрей Васильевич** – д-р пед. наук, проф. кафедры психологии и педагогики Амурского государственного университета; **Лукьянова Маргарита Ивановна** – д-р пед. наук, проф., заведующая кафедрой педагогики и психологии, Ульяновский институт повышения квалификации и переподготовки работников образования; **Маллаев Джафар Михайлович** – чл.-корр. РАО, д-р пед. наук, проф., ректор Дагестанского государственного педагогического университета; **Моисеева Людмила Владимировна** – чл.-корр. РАО, д-р пед. наук, проф., Уральский государственный педагогический университет, Институт педагогики и психологии детства; **Никитин Михаил Валентинович** – д-р пед. наук, проф., внс ФБГНУ «Институт стратегии развития образования РАО»; **Никитина Елена Юрьевна** – д-р пед. наук, проф. кафедры русского языка и литературы и методики преподавания русского языка и литературы Челябинского государственного педагогического университета; **Фуряева Татьяна Васильевна** – д-р пед. наук, проф., завкафедрой социальной педагогики и социальной работы Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева; **Шастун Тамара Александровна** – канд. пед. наук, доц. кафедры высшей математики и естественно-научных дисциплин, Московский финансово-промышленный университет «Синергия»; **Шихнабиева Тамара Шихгасановна** – д-р пед. наук, доц., Институт управления образованием Российская академия образования

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Бенин Владислав Львович – д-р пед. наук, проф., завкафедрой культурологии Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы; **Виневский Владимир Владимирович** – д-р пед. наук, доц., завкафедрой художественных дисциплин Московского художественно-промышленного института; **Горелов Александр Александрович** – д-р пед. наук, проф., директор научно-образовательного центра физкультурно-оздоровительных технологий Белгородского Государственного университета; **Золотых Лидия Глебовна** – д-р филол. наук, проф., завкафедрой современного русского языка, Астраханский государственный университет; **Игнатова Валентина Владимировна** – д-р пед. наук, проф., завкафедрой психологии и педагогики Сибирского государственного технологического университета; **Касьянова Людмила Юрьевна** – д-р филол. наук, доц., декан факультета филологии и журналистики, Астраханский государственный университет; **Клейберг Юрий Александрович** – академик РАЕН, д-р псих. наук, д-р пед. наук, проф., Московского государственного областного университета; **Койчужева Абриза Салиховна** – д-р пед. наук, проф. кафедры психологии и педагогики Карачаево-Черкесской государственной технологической академии; **Колесникова Светлана Михайловна** – д-р филол. наук, проф., главный научный сотрудник, проф. кафедры русского языка, Московский педагогический государственный университет; **Михеева Галина Васильевна** – д-р пед. наук, проф., ведущий научный сотрудник отдела истории библиотечного дела Российской национальной библиотеки; **Мысник Сергей Владимирович** – д-р филол. наук, канд. психол. наук, доц., проф. дирекции образовательных программ, Московский городской педагогический университет; **Нестеренко Владимир Михайлович** – д-р пед. наук, проф. Самарского государственного технического университета; **Образцов Павел Иванович** – д-р пед. наук, проф., декан факультета дополнительного профессионального образования и повышения квалификации, завкафедрой непрерывного образования и новых образовательных технологий Орловского государственного университета; **Панков Федор Иванович** – д-р филол. наук, доц., Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова; **Ребрина Лариса Николаевна** – д-р филол. наук, доц., кафедра немецкой и романской филологии, Волгоградский государственный университет; **Солонина Анна Григорьевна** – д-р пед. наук, проф. Рязанского государственного университета им. С.А. Есенина; **Тавстуха Ольга Григорьевна** – д-р пед. наук, проф. кафедры педагогики и психологии Института повышения квалификации и профессиональной переподготовки работников образования Оренбургского государственного педагогического университета; **Шелестюк Елена Владимировна** – д-р филол. наук, доц., проф. кафедры теоретического и прикладного языкознания, Челябинский государственный университет; **Шилов Александр Иванович** – д-р пед. наук, проф., завкафедрой профессиональной педагогики Института психологии, педагогики и управления образованием Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева; **Якушев Александр Николаевич** – д-р ист. наук, канд. пед. наук, проф. кафедры гражданского и государственного права Черноморской гуманитарной академии

Главный редактор:

Далгатов Магомед Магомедович, почетный работник сферы образования РФ; главный внештатный специалист по медицинской психологии Северо-Кавказского федерального округа; главный внештатный психолог Министерства образования и науки Республики Дагестан; член федерального УМО в системе высшего образования; руководитель Дагестанского отделения Российского психологического общества; член Президиума Координационного совета РПО; член-корреспондент Международной академии психологических наук; д-р психол. наук, завкафедрой психологии, Дагестанский государственный педагогический университет.

Отпечатано в типографии ООО «Стромынка Принт», Москва, ул. Стромынка, д. 18
Тираж 300 экз. Формат А4. Подписано в печать: 30.03.2024 Цена свободная

Все материалы, публикуемые в журнале, подлежат внутреннему и внешнему рецензированию.

Издание не подлежит маркировке согласно п. 2 ст. 1 Федерального закона от 29.12.2010 № 436-ФЗ «О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию».

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ

<i>Аверьянова А.А.</i> Развитие аргументативных умений старшекласников при обучении письменному иноязычному комментированию	71
<i>Архипов П.А.</i> Реализация инновационного потенциала педагогического инструмента «Немое кино» в условиях начальной школы	78
<i>Бергольцева А.В.</i> Применение контаминационных интерактивных текстов в условиях начальной школы: на примере 4 класса	82
<i>Богданов Ю.Н., Коршунов М.Ю.</i> Дидактическая игра как средство развития познавательного интереса: на примере преподавания географии в 5–6 классах	88
<i>Героева Л.М.</i> Подготовка магистров по специализации «Теория и практика руководства любительским театром», как особая педагогическая система	94
<i>Грамма Д.В., Кузнецова С.В.</i> Внедрение инновационных цифровых технологий в процесс преподавания иностранного (английского) языка студентам неязыковых направлений подготовки	97
<i>Гэ Синьжун.</i> Педагогический потенциал духовно-нравственного и патриотического воспитания освоения курса «Деловой русский язык» студентами вузов Китая	102
<i>Евхута О.Н.</i> Проектный метод в обучении математике в вузе	106
<i>Зана Махмоод Аббас.</i> Применение педагогических инструментов преподавания падежей русского языка иностранным студентам	111
<i>Испулова С.Н., Полозкова Ю.В., Абрарова З.Ф., Большакова Н.Л., Веричева О.Н.</i> Адаптивная физическая культура и адаптивный спорт в социальной реабилитации лиц с ограниченными возможностями здоровья	118
<i>Картёжникова А.Н., Картёжников Д.А.</i> Применение педагогической технологии визуализации среды обучения «информационные схемы» при обучении математики студентов экономического профиля	122
<i>Карьёнов С.Р.</i> Правовые основы самообороны в курсе дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»	127
<i>Россолова О.А., Корабельникова В.Г.</i> Филологические задачи как средство развития критического мышления и повышения лингвистической компетенции обучающихся	130
<i>Коренева Е.Н., Чернявская Н.Э., Швецова М.Ж.</i> Чтение, как основной источник творческой стимуляции обучающихся	135
<i>Липина В.Е.</i> Применение игровых технологий при формировании иноязычной коммуникативной компетенции	140
<i>Петрищев В.И., Сорока А.В.</i> Обучение студентов авиационного вуза переводу авиационно-технических текстов с учетом «ложных друзей переводчиков»	146
<i>Дайнега Д.В., Польская М.С., Михайлова О.В., Медведева Ю.В.</i> Реализация педагогического потенциала школьного образовательного-просветительского центра при формировании экологической культуры обучающихся	151
<i>Семенова Л.Ю.</i> Из опыта взаимодействия преподавателей информатики и русского языка при разработке практического пособия «Язык информатики» для иностранных слушателей подготовительного факультета технического вуза	158
<i>Сянь Юйин.</i> Разработка системы оценки навыков чтения музыкального произведения на начальном этапе обучения	163
<i>Тимофеева И.М.</i> Межкультурный подход к обучению грамматике (на материале тамильского языка)	169
<i>Туркина Л.В., Лузикова Е.Н., Артемьева И.В.</i> Конструктивное формирование коммуникативных умений в процессе иноязычной подготовки студентов-международников: обоснование педагогических условий	175
<i>Фазмутдинова Р.Р.</i> Подходы к обучению студентов с ОВЗ иноязычной коммуникации: на примере фонетики английского языка	180
<i>Богатова С.М., Фрезе О.В.</i> Дидактические возможности нейросетей в обучении иностранным языкам	187
<i>Чёрный С.П., Савин А.П.</i> Применение ситуационно-ролевой игры при подготовке курсантов к действиям в условиях чрезвычайной ситуации: обобщение опыта СПСА	193
<i>Чжан Юйтин.</i> Особенности современной профессиональной подготовки дирижёров хоровых коллективов в России и в Китае	196
<i>Эмирильясова С.С.</i> Особенности обучения ознакомительному иноязычному чтению в неязыковом вузе	200

СОВРЕМЕННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

<i>Герасименко Т.Л., Шульженко А.А.</i> Использование возможностей нейросетей в преподавании иностранного языка: достижения и перспективы	204
---	-----

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

<i>Пономарёв Н.А., Абдюшева А.Д., Волоцкова Р.Р.</i> Разработка программы управления потребительским поведением в сети Интернет: на примере онлайн-рынка дополнительного профессионального образования	207
--	-----

<i>Бадашкеев М.В., Башланова И.А.</i> Особенности организации профессиональных проб с сельской молодежью.....	210
<i>Турсун-заде С.Т., Габидуллина А.Р.</i> Реализация педагогического потенциала материала франкоязычных мюзиклов при формировании переводческой компетенции.....	215
<i>Горелик Б.Д.</i> Проблемы профессионального образования в России.....	222
<i>Закотнова П.В., Чудинова А.Ю.</i> Формирование универсальных компетенций студентов вуза средствами самостоятельной работы.....	228
<i>Абибулаева Н.С., Зитляев Р.Э., Куркчи Э.У., Мустафаев Д.Х.</i> Профессиональное самоопределение личности, как подготовка будущего специалиста в современных условиях.....	234
<i>Ильина Н.Н., Ульяшин Н.И.</i> Готовность будущего педагога профессионального обучения к разработке дидактических средств для организации и проведения демонстрационного экзамена в системе СПО.....	238
<i>Лан Синьсинь.</i> Исследование развития высшего профессионального образования в Китае.....	242
<i>Ли Юнцзе.</i> Педагогические условия транзита национальных культурных ценностей Китая в системе музыкального образования.....	247
<i>Проботюк Л.О.</i> Развитие методов профессионального консалтинга профессионального самоопределения студентов.....	251
<i>Талалуева Т.А., Жемерикина Ю.И., Слободчикова Ю.В., Проворова И.П.</i> Эмоциональный интеллект, как ресурс преодоления стресса.....	256
<i>Токарева Е.В., Пономарев В.В.</i> Возможности и ограничения применения мультимедийных лекций в системе дополнительного профессионального образования: на примере специальностей судебной экспертизы.....	261
<i>Томаров А.В., Долгушин Д.М., Рубанова Н.А., Карпова Е.В.</i> Особенности информационного сопровождения образовательного процесса в подготовке студентов педагогических специальностей.....	265
<i>Цуруев Ш.Ш.</i> Толерантное сознание как образовательный результат профессиональной подготовки будущих психологов.....	269
<i>Чэнь Лэ.</i> Возможности применения метода реализма в профессиональном художественном образовании Китая.....	274
<i>Ющенко Н.С.</i> Эволюция процесса профессиональной вузовской подготовки эстрадных вокалистов в России.....	279

<i>Ян Чуньюй.</i> Проблемы и стратегии процесса цифровой трансформации российского профессионального образования.....	284
<i>Ковалев М.Н.</i> Междисциплинарный подход в вопросе повышения квалификации преподавателей иностранного языка в вузе.....	288
НАЧАЛЬНОЕ И СРЕДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ	
<i>Ван Чжэньбэй.</i> Развитие навыков импровизации в рамках современной учебной программы начального музыкального образования.....	292
<i>Сытников Е.А.</i> Важность творческого развития детей для их социализации и развития.....	298
<i>Тищенко М.В., Кербель Л.Н.</i> Развитие инициативности и исполнительности старших дошкольников в дошкольном образовательном учреждении.....	303
ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ	
<i>Ван И.</i> Выявление культурологических особенностей употребления лексем «космос» и «Вселенная» в русском и китайском языках.....	307
<i>Дахи Лама.</i> Применение политического дискурса в обучении иностранным языкам и межкультурной коммуникации.....	312
<i>Дорджиева Е.В.</i> Образ города в репрезентациях путешественников: на примере восприятия Екатеринослава XIX – начала XX века.....	316
<i>Ефименко В.Н., Сорокин А.А.</i> Экспедиционное направление деятельности КамГУ им. Витуса Беринга, как один из способов сохранения исчезающих языков коренных народов Камчатки.....	323
<i>Ефремова Е.М.</i> Сложные слова в американском варианте английского языка как элемент национальной языковой картины мира.....	329
<i>Кадиллина О.А.</i> Лингвистический феномен словообразования в медицинской терминологии английского языка.....	334
<i>Каурова Е.М., Сейдалиева А.М.</i> Дихотомия «черный-белый» в изображении мира героев романа К. Стоккет «Прислуга».....	339
<i>Конченко Т.В.</i> Сопоставление функций лексикализованной предложно-падежной словоформы «во многом» при употреблении в жанре мемуаров и публицистике.....	345
<i>Котлярова А.А.</i> Процесс англоязычной лексической интерференции в современном немецком языке: на примере материалов прессы военно-аналитической направленности.....	350
<i>Лэй Лисы.</i> Обобщение методов разработки образовательных программ переводчиков Китая: аспекты интеграции навыков иноязычной коммуникации и специализированной предметной экспертизы.....	354

<i>Митрофанова О.Д., Константинова Л.А., Прокопьева Т.А.</i> Осмысление проблемы обучения русскому языку как иностранному под знаком диалога культур.....	359
<i>Сяоци Юань, Попова Е.А.</i> Способы перевода каламбуров и шуток в китайском политическом дискурсе	364
<i>Смирнова Е.В., Цыганова Л.В., Разумовская Е.А.</i> Педагогические условия адаптации аутентичных документальных фильмов к учебному процессу по английскому языку в высшей школе.....	368
<i>Зиненко Д.О., Рукавишников О.И.</i> Методы креолизации лексического материала в мобильном приложении: на примере русского и китайского жестовых языков	373
<i>Огородникова Л.А., Рындина Ю.В.</i> Выявление коммуникативного поведения виртуальной языковой личности: на материале англоязычного форума	378
<i>У Синьтин.</i> Влияние русского академического искусства на китайскую живопись XX века.....	383
<i>Экономова А.Д.</i> Модификации учебно-научного дискурса: опыт типологизации	389

ДИСКУССИОННЫЕ ТЕМЫ

<i>Ли Хуаньхуань.</i> Когнитивно-лингвистический анализ временной протяженности в современном русском языке: роль временных предлогов	396
<i>Ма Синьюй.</i> Использование подкастов в практике медиаобразования	400
<i>Митина С.В., Бородин М.П., Несынова Ю.В., Садриева А.Н., Миронов А.В.</i> Основные пути повышения квалификации и профессионализма сотрудников вузов в России.....	404
<i>Нурутдинова А.Р., Никольская И.Г., Губайдуллина Г.Т.</i> Отражение эмоциональной сферы английского народа в идиоматике сквозь призму национального мышления и национальных традиций	408
<i>Радин А.М.</i> Аксиология древнеанглийского литературного памятника «Беовульф»	412
<i>Сунь Умэн.</i> Топонимы с цветообозначениями в китайском языке (на примере «цветовых» топонимов в Пекине)	416
<i>Сусанин С.И.</i> Раннее обучение школьников программированию: модель обучения на диалекте LISP	420
<i>Чжан Шицян.</i> Обзор и размышления об опыте изучения советского образования в ранний период образования Китайской Народной Республики.....	427

Отражение эмоциональной сферы английского народа в идиоматике сквозь призму национального мышления и национальных традиций

Нурутдинова Аида Рустамовна,

Доцент, кандидат педагогических наук, Кафедра контрастивной лингвистики, Высшая школа русской филологии и культуры им. Льва Толстого, Институт филологии и межкультурной коммуникации, Казанский федеральный университет
E-mail: AiRNurutdinova@kpfu.ru

Никольская Ирина Геннадьевна,

кандидат филологических наук, Санкт-Петербургский государственный университет
E-mail: i.nikolskaya@spbu.ru

Губайдуллина Гулниса Тахировна,

кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков, Альметьевский государственный нефтяной институт
E-mail: Guguta@mail.ru

Статья посвящена специфике отражения эмоций в идиоматических единицах английского языка. Актуальность темы исследования определяется не только обострением интереса к феномену культуры и проблемам отражения культурного наследия в языковых единицах, но и недостаточной изученностью проблем национально-культурного своеобразия идиом эмоциональной сферы. После того, как был рассмотрен терминологический аппарат исследования, т.е. были даны определения таким понятиям, как «идиома» и «фразеологическая единица» и выявлены их общие и дифференциальные признаки, авторы данной статьи обратились к раскрытию семантики и символики идиом как национально маркированных фразеологических единиц современного английского языка с позиций отражений в них эмоций и чувств человека. В процессе исследования был сделан вывод, что идиомы являются особой сферой изучения исторически складывающейся языковой картины мира, в которой важную роль играет менталитет нации. Решение поставленной проблемы осуществляется в данной работе на новом уровне рассмотрения вопроса языковой репрезентации этнической картины мира.

Ключевые слова: фразеологическая единица, идиома, эмоции, менталитет, национальные традиции.

Как известно, национальная культура любого этноса ярче всего отображается в языке, так как именно в языке осуществляется фиксация условий народной жизни, особенностей быта, традиций. Для исследования особенностей национально-культурной семантики языка наиболее интересными являются идиомы – национально маркированные единицы языка, в которых запечатлены народная мудрость, ценностная картина мира этноса, а также знания как о внешней действительности, так и о внутреннем мире человека. В идиомах фиксируются, хранятся и воссоздаются чувства, эмоции, ощущения, оценки, настроения создавшего их народа. В них наиболее ярко отражено национальное своеобразие языка, информация о национально-специфических особенностях восприятия действительности.

Термин *идиома* впервые появился в английской и американской лингвистической литературе, хотя зарубежные исследователи, среди которых М.Х. Робертс, Дж.Дж. Кац, П.М. Постал, У. Чейф, У. Вайнрайх, Б. Фрейзер, Ф. Ньюмейер, А. Маккай, Ю. Страсслер, Р. Мун и др., столкнулись с проблемой интерпретации понятия «идиома», что можно было, с их точки зрения объяснить «размытыми границами» между всеми устойчивыми выражениями в языке [8, с. 6].

Проблему с дефиницией термина «идиома» разрешил британский лингвист Д. Кристал, определив идиому как последовательность семантически и синтаксически ограниченных слов, функционирующих как единое целое. Он отмечал: «Чтобы выявить семантику идиоматического выражения не следует суммировать значения отдельных лексем, входящих в идиому, поскольку общее ее значение не зависит от семантики отдельных единиц» [7, с. 179].

В отечественной лингвистике термин «идиома» не использовался. Он был заменен понятием «фразеологическая единица», под которым понималась «устойчивая и воспроизводимая, раздельнооформленная единица языка, состоящая из компонентов различной семантики и наделенная целостным или частично целостным значением и сочетающаяся с другими словами» [4, с. 6]. В дальнейшем фразеологические единицы были разделены В.В. Виноградовым и Н.М. Шанским на четыре группы: фразеологические сращения, фразеологические сочетания, фразеологические единства и фразеологические выражения. Если остановиться на дефиниции фразеологических сращений, данной В.В. Виноградовым (таковыми он называет абсолютно неделимые, не разло-

жимые словосочетания, общее значение которых не зависит от значения их компонентов [2, с. 24]), то становится ясно, что фразеологические срращения – это и есть идиомы. Но сам термин «идиома» вошел в отечественную фразеологию сравнительно недавно – в конце прошлого столетия. Разделяя фразеологические обороты на фраземы и идиомы, Н.Н. Амосова считает, что фраземы выделяются по принципу наличия фразеологически связанного значения, обусловленного единичной сочетаемостью одного из компонентов, а идиомы – по принципу наличия целостности значения, основанного на ослаблении лексического значения компонентов [1].

Современные исследователи замену термина «фразеологизм» термином «идиома» объясняют способностью «обозначать не только объективную, но и субъективную действительность, причем субъективная действительность доминирует в таких проявлениях, как оценочная деятельность, образно-ассоциативное восприятие мира, эмотивное отношение к миру» [3, с. 42].

Касаясь вопросов лингвистического изучения национального характера, российские ученые включают в исследования его языкового преломления не только социальные ориентации, нравственные принципы этноса, но своеобразный национальный колорит чувств и эмоций, формирующихся под влиянием условий материальной и духовной жизни нации, ее историко-культурного развития [5, с. 136–137].

Национально обусловленная эмоциональная сфера британской нации также раскрывается через идиоматику. Как показало исследование, английские идиомы делятся на две группы: 1) идиомы, отражающие негативные чувства и эмоции; 2) идиомы, связанные с позитивным отношением к окружающей действительности.

Если говорить об отражении негативных эмоций в английской идиоматике, то среди них преобладают идиомы, репрезентирующие эмоцию страха.

Так, чувство страха представлено в идиоме *“look as if one had seen a ghost”*, национальная специфика которой отражена в компоненте *ghost*, восходящем к национально-исторической традиции Британских островов, где, по преданию, почти в каждом старинном замке живут привидения. Эта же традиция скрыто присутствует в идиоме *“be afraid of one's shadow”*, ведь в замке, где живут привидения, человек боится собственной тени. Поведенческая реакция на чувство страха завожена в идиоме *“show the white feather”* (среди английских солдат существовала традиция вручать трусу белое перо).

К национально маркированным идиомам, репрезентирующим эмоцию страха, относятся выражения, имеющие образную основу, сложившуюся на основе метафорического сравнения. Основанием для подобного рода сравнений часто служит внешний вид или поведение животных. Большинство таких идиом с относятся с образа-

ми кошки, кролика/зайца, осла. Например, *“move like a scalded cat”* («нестись как ошпаренный кот»), *“be like a rabbit caught in the headlights”* (букв. «как заяц, пойманный прожектором», т.е. «от страха не зная, что делать»); *“save one's butt / save ones' ass”* («спасти шкуру»).

К негативным эмоциям относится и эмоция гнева, которая в английских идиомах часто представлена в образе пара. К примеру, идиомы *“blow off steam”* («выпустить пар; дать выход избытку энергии»), *“let off steam”* («выпускать пар; сорвать зло») своим происхождением обязаны лондонским трубам, которые в зимние месяцы выпускали в воздух много пара, соединенного с сажей и копотью, отчего у жителей британской столицы портилось настроение, что выражалось в выплеске гневных эмоций.

При анализе английской идиоматики, отражающей эмоции следует учитывать, что внешние проявления эмоций зависят от культурных особенностей народа. Известна, например, традиция английского воспитания не обнаруживать внешне свои эмоции. Поэтому англичане часто подавляют выражение печали. Даже испытывая сильную печаль, они пытаются улыбаться, стараются сохранить невозмутимое, спокойное выражение лица. Так, о человеке, который мужественно переносит все неудачи, говорят, что он *“makes the best of a bad job”*, а о человеке, ничем не выдающем своего расстройства, говорят, что он *“puts a brave face on smth.”*

Эмоциональное состояние британца, основанное на чувстве тоски и тревоги, может быть основано на образах «падения», «перемещения вниз», «давления» и «глубины». Эти образы отражают степень душевной тяжести и болезненное состояние души. Идиомы *“be down and out”* («быть в труднейшем положении»), *“be in deep water”* (букв. «быть в глубокой воде», т.е. «быть в трудном неловком положении»), *“hit rock bottom”* (букв. «сесть на дно», т.е. «находиться в трудной ситуации») показывают состояние сильнейшей депрессии, в которую погрузился человек.

Тяжелое психологическое (эмоционально-душевное) состояние (печаль, скорбь и т.п.) в английской идиоматике передается через номинацию черного цвета. Не только у английского народа черный цвет имеет трагический подтекст. Однако, образы, созданные жителями Британских островов, во многом национально специфичны.

Правда, следует отметить, что многие идиомы, родившиеся в Великобритании несколько веков назад, утратили свое первоначальное значение. Примером тому является идиома *“to look black”*. Этот оборот датируется 1700 годом. В то время он отражал ситуацию, связанную с болезнью человека [6, р. 639]. Но поскольку больной человек не отличается жизнерадостностью, а имеет хмурый вид, то со временем в данном фразеологизме развилось значение «выглядеть сердитым, мрачным, хмуриться».

Уныние, плохое настроение в английской идиоматике передается образным выражением *black*

dog. Прообразом данной идиомы является мелкая оловянная монета черного цвета времен правления королевы Анны, которая в народе получила прозвище *black dog* (по форме эта монета напоминала собаку). Если человек имел в кошельке только одну эту монету, это означало, что он ничего не имел, что сказывалось на его внутреннем состоянии, которое могло привести и к самоубийству. Со временем из выражения *black dog* образовался фразеологизм *to have the black dog on one's back* – «хандрить, находиться в состоянии уныния, меланхолии».

Среди идиом, репрезентирующих положительные эмоции, самой экспрессивной является группа, передающая эмоцию радости и отражающая чувство счастья. Переживание данных эмоциональных состояний сводится к общей семантике приподнятого настроения, которое передается национально специфичными образами. Так, любовь англичан к собакам породила идиому *"like (as pleased as) a dog with two tails"*, отражающую эйфорию человека. Эмоция радости репрезентируется также в идиоме *"merry as a grig"* (сверчок за печкой – традиционная реалия, без которой невозможно представить быт английской крестьянской семьи).

В английской лингвокультуре радостное состояние передается также образами легкости движений, парения в воздухе, что и отражается внутренней формой идиом, мотивирующей их значение: *"be free as the air"* (букв. «быть свободным как воздух»); *"tread on air"* («не чуют ног под собой от радости»); *"be in high (fine) feather"* (букв. «быть в высоком (красивом) пере», т.е. «быть в отличном, радостном, приподнятом настроении; ликовать»); *"walk on air"* (букв. «гулять по воздуху», т.е. «не чуют ног под собой от радости»).

Человеку издавна свойственно уповать на чудо, судьбу, благоволение звёзд и т.д. Английский народ в этом смысле не составляет исключения. Но, несмотря на то, что в английской идиоматике мы находим выражения интернационального характера типа *"be born under a lucky star"* («родиться под счастливой звездой»), некоторые из них имеют ярко выраженный национальный характер и не встречаются в других языках. Среди них, например, такие идиомы, как *"be born to the purple"* и *"be born with a silver spoon in one's mouth"*, которые по своей семантике близки к идиоме *"be born under a lucky star"*. Однако, исторический контекст у них совершенно иной.

Изначально идиома *"be born to the purple"* имело значение «принадлежать к королевскому роду», «родиться королевской семье», о чем говорит упоминаемый в ней компонент *purple*. Мантия английского короля была пурпурного цвета, одежды пурпурного цвета носили члены королевской семьи и, естественно, родившийся у короля ребенок, особенно наследник, с самого рождения облачался в пурпур.

Идиома *"be born with a silver spoon in one's mouth"* отсылает нас к обычаю дарить серебряную

ложку ребенку из богатой семьи при крещении. Этот обычай упоминает английский поэт и драматург Уильям Шекспир в «Знаменитой истории жизни короля Генриха Восьмого» (1613), написанной в соавторстве с английским драматургом Джоном Флетчером. Первый случай такого подарка связан с именем Анны Болейн. Рожденная дочь, будущая королева Елизавета, получила в подарок серебряную ложку от Томаса Кранмера, архиепископа Кентерберийского, ставшего крестным отцом девочки. Позже этот обычай стал частью обряда крещения не только детей императорских фамилий, но и детей знати. При этом на ручке ложки, которую дарили, был изображен либо герб рода, либо, если семья была не такая знатная и герб отсутствовал, силуэт Пресвятой Девы [9]. Так, со временем, идиома *"be born with a silver spoon in one's mouth"* стала означать «родиться я богатой семье».

Образная основа многих английских идиом, репрезентирующих эмоцию радости, связана со смехом, улыбкой. Эти идиомы одновременно передают паралингвистические явления, которые выражаются кинетическими средствами, с помощью мимики. Как правило, они связаны с формами проявления поведенческой реакции человека, которые получили отражение в выражении лица. В качестве национально маркированной идиомы этой группы можно отметить выражение *"grin like a Cheshire cat"* («ухмыляться, улыбаться во весь рот»).

Образ Чеширского кота, лежащий в основе данной идиомы, отождествляется с персонажем книги Льюиса Кэрролла «Приключения Алисы в Стране чудес». Однако, данная идиома, которую он олицетворил, была писателем позаимствована из английского фольклора, в котором идиома *"grin like a Cheshire cat"* давно занимала свое законное место.

Существует множество версий происхождения данной идиомы. По одной из них в графстве Чешир продавали сыр, сделанный в форме кошки. Сыровары даже делали углубления в головках сыра и вставляли в них щетину, чтобы изобразить усы. Согласно другой версии, идиома *"grin like a Cheshire cat"* обязана своим происхождением неудачным попыткам одного из художников этого графства изобразить на вывесках многих трактиров грозного льва, который был гербом одной влиятельной семьи. Но в силу непрофессионализма изображенные им львы, скорее, напоминали улыбающихся кошек. Что касается самого героя идиомы, улыбка которого выражает неподдельную радость, то его имя Э. Партридж в своем «Словаре сленга и неконвенционального английского языка» (*"A Dictionary of Slang and Unconventional English"*) объяснил так: «Чеширский кот (*Cheshire cat*) – это видоизмененное словосочетание *"cheeser cat"*, т.е. кот, очень любящий сыр. Поэтому ухмыляться, как Чеширский кот, значит быть таким же довольным, как тот любитель сыра (*cheeser*), который только что отведал большой кусок этого лакомства». Хотя в имени улыбающегося

ся кота явственно прослеживается фонетическая игра слов *Cheshire* ↔ *cheeser* [9].

Идиомы, выражающие эмоциональное состояние человека, составляют большой пласт образных единиц, входящих в лексический фонд английского языка. Как показало данное исследование, семантические особенности многих идиом данной группы, отражающих физиологические изменения и ощущения, поведенческую реакцию и внутренние переживания индивидов, связаны с особенностями национального мышления и национально-культурными традициями Британских островов, благодаря чему идиомы эмоциональной сферы, содержащиеся в своей внутренней форме метафорический образ, обладают ярко выраженной экспрессивностью. Данные, полученные в процессе исследования, помогут лучше понять глубинные механизмы, управляющие менталитетом английского народа, способы фразеологического выражения многих эмоций и чувств британского социума.

Литература

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1989. – 208 с.
2. Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – М.: Высшая школа, 1972. – 613 с.
3. Демина Т.Е. Механизм возникновения фразеологического значения с позиций когнитивистики // Вестник иркутского государственного лингвистического университета. – 2008. – № 2. – С. 41–46.
4. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. – М.: Просвещение, 1978. – 160 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
6. Ammer Ch. The American Heritage Dictionary of Idioms. – N.Y.: Library of Congress, 1997. – 1191 p.
7. Crystal D. A first dictionary of phonetics and linguistics. – London: Andre Deutsch, 1980. – 555 с.
8. Katsarou E.C. Descriptive and Theoretical Aspects of English Idioms. A monogtaph. – Greece: Democritus University of Thrace, 2011. – 95 p.
9. Word histories // URL: <https://wordhistories.net>.

REFLECTION OF THE EMOTIONAL SPHERE OF THE ENGLISH PEOPLE IN IDIOMS THROUGH THE PRISM OF NATIONAL MENTALITY AND NATIONAL TRADITIONS

Nurutdinova A.R., Nikolskaia I.G., Gubaidullina G.T.

Kazan Federal University, St. Petersburg State University, Almetьевsk State Oil Institute

This article is devoted to the specific features of the national character and the emotional sphere and their reflection in the English idioms. The relevance of the research topic is determined not only by the growing interest in the phenomenon of culture and the problems of reflecting the cultural heritage in language units, but the insufficient study of the problems of national and cultural originality of emotional idioms as well. After the terminological apparatus of the research was considered, i.e. such concepts as “idiom” and “phraseological units” were defined and their common and differentiated features were identified, the authors of this article turned to the disclosure of semantics and symbolism of idioms as nationally marked phraseological units of modern English language from the position of reflections of human emotions and feelings and national character in them. In the process of researching it was concluded that idioms are a special sphere of studying the historically formed linguistic picture of the world, in which the mentality of the nation plays an important role. The solution of the raised problem is realized in this paper at a new level of consideration of the issue of linguistic representation of the ethnic picture of the world.

Keywords: phraseological unit, idiom, emotions, mentality, national traditions.

References

1. Amosova H.H.. Fundamentals of English phraseology. – L.: Leningrad State University Publishing House, 1989. – 208 p.
2. Vinogradov V.V. Russian language (grammatical doctrine of the word). – Moscow: Higher School, 1972. – 613 p.
3. Dyomina T.E. Mechanism of the emergence of phraseological meaning from the standpoint of cognitive science // Bulletin of the Irkutsk State Linguistic University. – 2008. – No 2. – Pp. 41–46.
4. Zhukov V.P. Semantics of phraseological units. – Moscow: Prosveshchenie, 1978. – 160 p.
5. Ter-Minasova S.G. Language and Intercultural Communication. – Moscow: Word, 2000. – 624 p.
6. Ammer Ch. The American Heritage Dictionary of Idioms. – N.Y.: Library of Congress, 1997. – 1191 p.
7. Crystal D. A first dictionary of phonetics and linguistics. – London: Andre Deutsch, 1980. – 555 p.
8. Katsarou E.C. Descriptive and Theoretical Aspects of English Idioms. A monogtaph. – Greece: Democritus University of Thrace, 2011. – 95 p.
9. Word histories // URL: <https://wordhistories.net>